

Curriculum Vitae

Personal Information:

Name: Marcel Gomez
Nationality: Peru
Birth: June 2, 1982
Sex: Male
Phone: +51 974530824 (WhatsApp available)
Email: marcel_aqp@hotmail.com (Skype available)
Proz.com: <https://www.proz.com/profile/1305719>

Areas of Specialization:

I translate from **Japanese/Chinese** into **Spanish/English** using SDL Trados Studio.

Based on ① my education and ② my translation experience, my areas of specialization are:

- **Business**: Formal studies (3 years) and many projects translated in this field.
- **Banking and finances**: Formal studies (1 year) and many projects translated in this field.
- **Medical and Pharmaceutical**: Many projects translated in this field.
- **Mechanics and electronics**: Many projects translated in this field.

See below for further details and other areas of specialization:

Education:

Professional Studies:

2002 to 2004	San Agustin National University, Arequipa, Peru Faculty of Business Administration * Dropout
2007 to 2009	Gregg International College, Tokyo, Japan Department of Translation and Interpretation * Diploma in Liberal Arts: English-Japanese Translation
2013 to 2014	Elmer Faucet Superior Technical Institute, Arequipa, Peru Department of Hospitality Services * Technician in Management of Housekeeping and Public Areas
2014 to 2015	Isur Superior Technical Institute, Arequipa, Peru Department of International Trade and Commerce * Technician in Customs Operations
2018 to 2019	Essam Superior Technical Institute, Arequipa, Peru Department of Banking and Finances * Technician in Banking Services and Products

Language Qualifications:

Dec 2006	Japanese Language Proficiency Test (JLPT) Level 1 (Highest)
Sep 2007	Test of English for International Communication (TOEIC) Score: 975/990
Jun 2008	Japanese Language Examination for Japanese University (EJU) Score: 267/400
Nov 2010	New Chinese Language Proficiency Test (HSK) Level 5 (Second highest)

Other Studies:

Dec 2016	100-hour course on Computer Hardware (Certified by Alas Peruanas University – Arequipa, Peru)
Dec 2016	100-hour course on Wireless Networks (Certified by Alas Peruanas University – Arequipa, Peru)

Translation Experience:

Legal Translation:

- Spanish version of web page: “Study in Japan” by the Japanese Government (Ongoing)
- Witness Statement on a complaint against TOYOTA in Europe.
- Contracts: Property Lease Agreements, End-User License Agreements (EULAs), International Student Insurances, etc.
- Certificates: Documentation and correspondence related to the Japanese Labor Insurance; Articles of Incorporation, certificates of marriage, birth, divorce, diplomas, and other certificates for civil or family purposes, etc.
- Graduation certificates, medical certificates, birth certificates, criminal records certificates, etc.

Medical, Pharmaceutical, Nutrition, and the like:

- “The neuro-psychopharmacology of cannabis: A review of human imaging studies”
- Japanese Version of the website of “Peruvian Plants” about natural supplements as an alternative treatment of cancer.
- ARIIX Nutrition and Supplement Products Catalog
- Many projects on pharmacokinetics, clinical researches, clinical studies, clinical trials, medical reports, medical equipment, etc.

Business, Financial, Marketing, and the like:

- Anti-corruption policies of VANTAGE DRILLING Co., Ltd.
- Castrol Industrial Representative Training
- Human resources development (Scrum Methodology)

-
- Market research (Nielsen Reports)
 - Sabre Hospitality Solutions (Product Catalog)
 - Sabre Traveler Survey
 - SAP ERS Training
 - Health and Safety at Hotel by travel operator JacTravel Health & Safety
 - Research on the condition of Japanese Companies in Latin America by JETRO (Japanese government)
 - Representative Policies and Procedures for Nutrition Supplement Company ARIIX
- Other projects on IR meetings, product review questionnaires, product labels, ads transcripts, financial statements, etc.
-

Mechanics, Electronics, and the like:

- Manuals: Installation of accessory lights for Mazda cars; Hyundai excavator; extruders; printers; etc.
 - Project Safety Management Manual by Plastics Manufacturer Mexichem
 - Medical equipment including:
Arm Exilis Ultra 360 by BTL
Openair Plasma Treatment Facility by PLASMATREAT
 - Patents: Failure detection equipment, especial alloy steel for manufacturing tools, cooling apparatus for nuclear reactor equipment, etc.
-

Computing, Software, Hardware, IT, and the like:

- Interface of e-commerce platforms such as Magento and Wayin, etc.
 - Booking management application: SharePoint
 - Seminar on chatbot technologies: “Conversational AI powered Virtual Assistant Platform & Solutions”
 - International forum: 5G deployment in Chile
-

Retail, merchandising and the like:

- Merchandise quality control by Oriental Land (Disney, Japan)
 - Products, Services and Packages of Waikiki’s Holistic Wellness Boutique Retreat
 - San Bernardino (California) Travel Guide
-

Books, Novels, and the like:

- Japanese book “The Laws of Eternity” published by Happy Science
 - Japanese anime “Vivy: Fluorite Eye's Song” (2 episodes)
 - Japanese novel “GUNNM” (Battle Angel Alita) published by JUMP jBOOKS
-

Renewable Energy:

- Market research on the solar energy market by Lux Research
 - 140,000-word patent on power generation technology: “System and Method for Biomass Growth and Processing”
-

TOTAL EXPERIENCE AS A TRANSLATOR: 12 YEARS